



Ministero della Salute
**DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE
E DEI FARMACI VETERINARI**

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E.p.c

UNIONPELLI
rresta@tin.it

UNIONE NAZIONALE
INDUSTRIA CONCIARIA
unic@unic.it

ASSOCIAZIONE CONCIATORI
assoconciatori@leonet.it

CONSORZIO CONCIATORI
PONTE A EGOLA
info@consorzioconciatori.it

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE
E DEI FARMACI VETERINARI
-Uff. II

SEGRETARIATO GENERALE
- Uff. III- ex DSVET
SEDE

Alleg: pag. 3

Oggetto: Certificato sanitario relativo alle pelli trattate esportate dall'Italia verso la Bosnia Erzegovina.

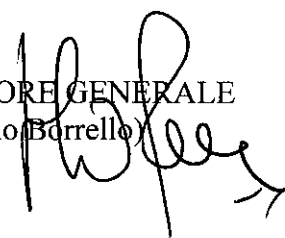
S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all.1) è stato elaborato dalle competenti Autorità bosniache.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina http://www.salute.gov.it/portale/temi/p2_6.jsp?lingua=italiano&id=1626&area=veterinariaInternazionale&menu=esportazione, nella sezione Veterinaria Internazionale.



Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr. Silvio Borrello)



Responsabile del procedimento:
Direttore dell'ufficio III ex DSVET
Dr Piergiuseppe Facelli

Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio III
Int. 6921
a.garofano@sanita.it

ALLEGATO N° 1



VETERINARSKO ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ TRETIRANIH KOŽA U BOSNU I HERCEGOVINU
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR THE IMPORT OF TREATED SKINS INTO BOSNIA-HERZEGOVINA
CERTIFICATO VETERINARIO PER L'IMPORTAZIONE DI PELLI TRATTATE NELLA BOSNIA ERZEGOVINA

Uvrsti naziv države/Insert the name of country/ITALY

Veterinarski certifikat za BiH/ Veterinary certificate to BiH/ Certificato veterinario per la BE

Dio 1: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part 1: Details of dispatched consignment/ Parte 1: dettagli della partita spedita	1. Pošiljalac/ <i>Consignor</i> / Speditore		12. Referentni broj certifikata/ <i>Certificate reference number</i> / Numero di riferimento del certificato		12.a	
	Ime/ <i>Name</i> / Nome		13. Centralno nadležno tijelo/ <i>Central Competent Authority</i> / Autorità centrale competente			
	Adresa/ <i>Address</i> / Indirizzo		14. Lokalno nadležno tijelo/ <i>Local Competent Authority</i> / Autorità locale competente			
	Tel. br./ <i>Tel No.</i> / Telefono					
	5. Primalac/ <i>Consignee</i> / Destinataro		16.			
	Ime/ <i>Name</i> / Nome					
	Adresa/ <i>Address</i> / Indirizzo					
	Poštanski broj/ <i>Postal code</i> / Codice postale					
	Tel. br./ <i>Tel No.</i> / Telefono					
	17. Država/regija porijekla/ <i>Country/region of origin</i> / Paese/regione di origine		19. Država odredišta/ <i>Country of destination</i> / Paese di destinazione		10.	
	11. Mjesto porijekla/ <i>Place of origin</i> / Luogo di origine		12			
	Ime/ <i>Name</i> / Nome		Odobreni broj/ <i>Approval number</i> / Numero di approvazione			
	Adresa/ <i>Address</i> / Indirizzo					
13. Mjesto utovara/ <i>Place of loading</i> / Luogo di carico		14. Datum otpreme/ <i>Date of departure</i> / Data di partenza				
15. Prijevozno sredstvo/ <i>Means of transport</i> / Mezzo di trasporto		16. Ulazno GVIM u BiH/ <i>Entry BIP in B&H</i> / PIF di ingresso nella BE				
Avion/ <i>Aeroplane</i> / Aereo <input type="checkbox"/> Brod/ <i>Ship</i> / Nave <input type="checkbox"/>						
Željeznički vagon/ <i>Railway</i> / Vagone ferroviario <input type="checkbox"/>						
Cestovno vozilo/ <i>Road vehicle</i> / Autocarro <input type="checkbox"/>						
Druga/ <i>Other</i> / Altro <input type="checkbox"/>		17.				
Identifikacija/ <i>Identification</i> / Identificazione:						
Reference na dokumente/ <i>Documentary references</i> / Riferimenti documentali:						
18. Opis pošiljke/ <i>Description of commodity</i> / Descrizione della merce		19. Kod pošiljke (CT broj)/ <i>Commodity code (HS code)</i> / Codice merceologico (codice SA)		20. Količina/ <i>Quantity</i> / Quantità		
21. Temperatura proizvoda/ <i>Temperature of product</i> / Temperatura del prodotto		22. Broj pakovanja/ <i>Number of packages</i> / Numero di colli				
Sobna temperatura/ <i>Ambient</i> / Ambiente <input type="checkbox"/> Ohlađeno/ <i>Chilled</i> / Refrigerato <input type="checkbox"/> Smrznuto/ <i>Frozen</i> / Congelato <input type="checkbox"/>						
23. Identifikacija pošiljke/ <i>Identification of consignment</i> / Identificazione della partita		24. Način pakovanja/ <i>Type of packaging</i> / Tipo di imballaggio				
25. Pošiljka je namijenjena/ <i>Commodities certified for</i> / Merce certificata per Tehnička upotrebu/ <i>Technical use</i> / Utilizzo tecnico <input type="checkbox"/>						
26.		27. Za uvoz ili ulaz u BiH/ <i>For import or admission into BiH</i> / Per l'importazione o l'ammissione nella BE <input type="checkbox"/>				
28. Identifikacija pošiljke/ <i>Identification of the commodities</i> / Identificazione della merce						
Odobreni broj objekta/ <i>Approval number of establishments</i> / Numero di approvazione degli stabilimenti _____						
Kategorija nusproizvoda/ <i>Animal by-products category</i> / Categoria dei sottoprodotti animali _____						
Vrsta pošiljke/ <i>Nature of commodity</i> / Natura della merce		Objekat za proizvodnju/ <i>Manufacturing plant</i> / Impianto di produzione				
Broj paketa/ <i>Number of packages</i> / Numero di colli		Neto težina/ <i>Net weight</i> / Peso netto				

Uvrsti naziv države/Insert the name of country/ ITALY

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informazioni sanitarie

I 2. Referentni broj certifikata/ Certificate reference number/ Numero di riferimento del certificato

I 2.a

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, izjavljujem/ I, the undersigned, declare:/ Il sottoscritto dichiara:

1. Da su kože dobijene:/ *that the skins are obtained*:/ che le pelli sono state ottenute:

a) od životinja koje su zaklane u klaonici i koje su pregledane prije i poslije klanja, te da je pri tome ustanovljeno da su bile slobodne od ozbiljnih bolesti od kojih mogu oboljeti ljudi ili životinje i da nisu zaklane u svrhu eradikacije zaraznih bolesti, i/ *from animals that were slaughtered in a slaughterhouse, and which were examined before and after slaughter, and thereby established that they were free from serious diseases that can infect people or animals and that they are not slaughtered for the purpose of eradication of infectious diseases, and*/ da animali macellati in un macello, che sono stati oggetto di esami prima e dopo la macellazione e che sono stati dichiarati indenni da gravi malattie che possono contagiare l'uomo e gli animali, e che non sono stati macellati con la finalità di eradicare malattie infettive, e

b) od životinja koje su boravile na teritoriju zemlje podrijetla barem tri mjeseca prije klanja ili od samog rođenja ako se radi o životinjama koje nisu starije od tri mjeseca, / *from animals that remained in the territory of the country of origin for at least three months prior to slaughter or which were born in this country and are not older than three months*;/ da animali che sono rimasti nel territorio del paese di origine per almeno tre mesi prima della macellazione, o che sono nati in tale paese e la cui età non è superiore ai tre mesi;

c) od životinja (papkar) koje potječu sa stožarskih imanja gdje u krugu od 10 km, kao i u mjestu porijekla životinja, u zadnjih 30 dana nije bilo pojave slinavka i šapa, / *from animals (ungulate) which originate from holdings where, in the place of origin and in a range of 10 km from the place of origin, has been no outbreak of foot and mouth disease, within the past 30 days*;/ da animali (ungulati) provenienti da allevamenti in cui, nel luogo di origine e nell'area del raggio di 10 km dal luogo di origine, non sono stati registrati focolai di afta epizootica negli ultimi 30 giorni;

bilo/ either/ o

d) ⁽¹⁾od životinja (u slučaju svinja) koje potječu sa stožarskih imanja gdje u krugu od 10 km, kao i u mjestu porijekla životinja, u zadnjih 30 dana nije bilo pojave vezikularne bolesti svinja i u kojima u zadnjih 40 dana nije bilo pojave klasična ili afrička svinjska kuga, / *from animals (in case of swine) which originate from holdings where, in the place of origin and in a range of 10 km from the place of origin, has been no outbreak of swine vesicular disease, within the past 30 days and outbreak of classical swine disease and/or African swine disease, within the past 40 days*;/ da animali (in caso di suini) provenienti da allevamenti in cui, nel luogo di origine e nell'area del raggio di 10 km dal luogo di origine, non sono stati registrati focolai di malattia vescicolare del suino negli ultimi 30 giorni, né focolai di peste suina classica o peste suina africana negli ultimi 40 giorni;

ili/ or/ o

d) ovčjim kožama/ *a sheep skins*/ per le pelli di pecora
 ▪ da u zadnjih 7 godina u području porijekla nije bilo ni jednog slučaja skrepija; / *that in the last 7 years in the area of origin were no cases of scrapie*;/ non sono stati registrati casi di scrapie nell'area di origine degli ultimi 7 anni;
 ▪ da moraju biti slobodne od parazita; / *they must be free of parasites*;/ devono essere indenni dai parassiti;

ili/ or

d) kožama divljači/ *a wild game skins*/ per le pelli di selvaggina
 ▪ da potječu od životinja koje su slobodne od bjesnila; / *that they originate from animals which are free of rabies*;/ originano da animali indenni dalla rabbia;

4.) Kože su/ *The skins are*:/ Le pelli vengono:

bilo/ either/ o a) ⁽¹⁾ soljene morskom soli uz dodatak 2% kalcinirane sode najmanje 7 dana, ako su tako obrađene kože bile skladištene najmanje 30 dana prije utovarivanja u mjestu porijekla ⁽¹⁾; / *salted for 7 days with sea salt with the addition of sodium carbonate to 2% _____ days and stored for 30 days prior the loading in the place of origin* ⁽¹⁾;/ salate per 7 giorni con sale marino con l'aggiunta di carbonato di sodio al 2% e conservate per 30 giorni prima del carico nel luogo di origine ⁽¹⁾;

ili/ or/ o a) ⁽¹⁾ sušene 42 dana na temperature od najmanje 20°C ⁽¹⁾; / *dried for 42 days at a temperature of at least 20°C* ⁽¹⁾;/ essiccate per 42 giorni a una temperatura di almeno 20 °C ⁽¹⁾;

ili/ or a) ⁽¹⁾ obrađene kalcijevom bazom pri pH 12 do 13, najmanje 8-10 sati, a potom kiselinom pri pH 1-3 najmanje 6-10 sati ⁽¹⁾; / *processed with calcium base at pH 12-13, at least 8-10 hours, and then acid at pH 1-3, for at least 6-10 hours* ⁽¹⁾;/ lavorate con base di calcio a pH 12-13 per almeno 8-10 ore, poi acido a pH 1-3 per almeno 6-10 ore ⁽¹⁾;

5. da su preduzete sve potrebne mjere kako bi se spriječila njihova ponovna kontaminacija patogenim uzročnicima; / *all necessary measures have been taken to prevent their re-contamination with pathogenic agents*;/ sono state rispettate tutte le misure per prevenire la ricontaminazione con agenti patogeni;

6. da su kože pakovane tako da je onemogućeno svako curenje odnosno ispadanje otpada prilikom transporta; / *that the skins have been so packed that they are prevented from flowing or falling out during transportation*;/ le pelli sono state imballate in modo tale da evitare che scivolino o fuoriescano durante il trasporto;

7. da su kontejneri ili druga prijevozna sredstva zapečaćeni jedinstvenim brojem koji je upisan na certifikat; / *that the containers or other means of transport were sealed with an unique number which is prescribed in the certificate*;/ i containers e gli altri mezzi di trasporto sono stati sigillati con un numero unico prescritto nel certificato.

Napomene/ Note/ Osservazioni

(1) Nepotrebno precrtati/ *Keep as appropriate*/ Conservare se pertinente

Dio II: Certifikacija/ Part II: certification/ Parte II: certificazione

Regione del Veneto-A-O-Giunta Regionale n.prot. 436545 data 29/10/2015, pagina 4 di 5

Službeni veterinar/*Official veterinarian*/ Veterinario ufficiale

Ime (velikim tiskanim slovima):/*Name (in capital letters)*:/ Nome (in stampatello):

Kvalifikacija i titula:/*Qualification and title*:/ Qualifica e titolo:

Datum:/*Date*:/ Data:

Potpis:/*Signature*:/ Firma:

Pečat:/*Stamp*/Žig:/ Timbro: